SOLAR ENERGY

Montageanleitung

RKETG

Tragegurt für ALPIN EASY-Kollektoren



D/GB/I/F/E

www.solarenergy.at

2012-09

Inhaltsverzeichnis
Contents
Indice
Table des matières
Contenido

DE

EN

IT

FR

ES

V-2012-07 (690xxxx)

Begriffsbestimmungen und Anwendungsbereich:

Lastaufnahmeeinrichtungen dienen zum Heben von Lasten gemäß den nationalen und europäischen Normen.

Lastaufnahmemittel:

a.) sind nicht zum Hebezeug gehörende Einrichtungen, die zur Aufnahme der Last mit dem Tragmittel des Hebezeuges verbunden werden können. (Hebegurt, Gehänge, Greifer, Klauen, Klemmen, Traversen. etc.)

b.) sind nicht zum Hebezeug gehörende Einrichtungen, die eine Verbindung zwischen Tragmittel und Last oder Tragmittel und Lastaufnahmemittel herstellen. (Hebegurt, Hebeschlaufe, Ketten- und Seilgehänge, Hebebänder, Schlingen, Ringe, Schäkel, etc.)

c.) Als Tragmittel wird z.B. das Seil oder die Kette des jeweiligen Hebezeuges verstanden.

Benutzungs- und Montageanweisungen:

Die oben angeführten Lastaufnahmeeinrichtungen müssen so beschaffen sein, dass bei ihrer Verwendung die Last sicher aufgenommen, gehalten, transportiert und wieder abgesetzt werden kann. Der Tragegurt darf nur von einer sachkundigen Person in Betrieb gesetzt werden.

Folgende Kriterien sind vor jedem Gebrauch zu beachten:

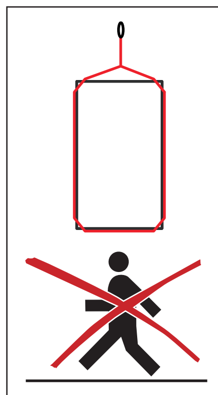
- Sichtprüfung vor jeder Inbetriebnahme, insbesondere Ablegereife (Brüche, Verformungen, Verschleiß, Kerben, Risse, etc.).
- Nicht über angegebener Tragfähigkeit (Tragkraftanhänger, Etikett, Typenschild) belasten
- Bei scharfkantigen Lasten durch Zwischenlage (Kantenschutz) schützen
- Haken nicht auf der Spitze belasten, sondern nur im Hakengrund
- Verknotete und verdrehte Teile dürfen nicht belastet werden
- Aufenthalt unter schwebenden Lasten ist verboten
- Nicht ohne entsprechende Maßnahmen asymmetrisch belasten
- Verkürzungen unter Belastung sind nicht zulässig
- Kunststoff-Lasthebesystem nicht mit Lösemitteln, Ölen, Laugen und Säuren behandeln und nicht unnötiger UV-Bestrahlung aussetzen
- Nach Verwendung gesamtes Hebesystem in gesäubertem Zustand in Tragetasche geschützt aufbewahren

Sicherheitshinweise:

In Gebrauch befindliche Lastaufnahmeeinrichtungen sind auf Veranlassung des Betreibers von einer sachkundigen Person einer Prüfung bei Bedarf bzw. einmal jährlich gemäß den gesetzlichen Vorschriften zu überprüfen. Es dürfen keine Änderungen vorgenommen werden, welche die Funktion und Tragfähigkeit beeinträchtigen. Beschädigte Systeme sind sofort auszuscheiden und dürfen nicht weiter benützt werden!

Achtung:

Die jeweiligen nationalen Gesetze, Verordnungen und Normen hinsichtlich Verwendung, Betriebssicherheit und wiederkehrenden Prüfungen der Lastaufnahmemittel / Hebegurte sind zu beachten.



Definitions and field of application:

Load suspension devices are used to lift loads according to national and European standards.

Lifting aids:

a.) are pieces of equipment that are not part of the crane, and that may be combined with the load attachment of the crane in order to take the load (lifting straps, slings, grippers, claws, clamps, tie bars, etc.).

b.) are pieces of equipment that are not part of the crane, and that create a link between a load attachment and a load, or between a load attachment and a lifting aid (lifting straps, loops, chain slings, wire rope slings, sling belts, nooses, rings, shackles, etc.).

c.) Load attachment designates, for example, the cable or chain of the crane in question.

Instructions for assembly and use:

The load suspension devices listed above must be of the appropriate kind, so that the load can be picked up, held, transported, and set down again safely. The lifting strap may only be used by a skilled operator.

The following criteria must always be observed before use:

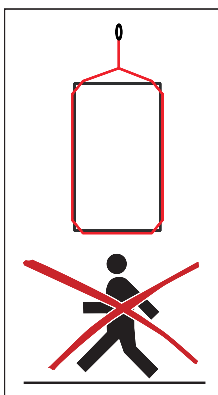
- Visual inspection before every start-up, especially service life (breaks, deformations, wear, scores, tears etc.)
- Do not exceed the stated load limit (load capacity tag, label, type plate).
- When transporting sharp-edged loads, use an intermediate layer (edge guard) as protection.
- Do not put any load on the tip of a hook, only in its trough.
- Knotted and twisted equipment must not carry loads.
- Standing under suspended loads is forbidden.
- Do not lift unbalanced loads without taking appropriate precautionary measures.
- Straps must not be adjusted whilst carrying a load.
- Do not treat synthetic lifting equipment with solvents, oils, lyes, or acids, or expose it unnecessarily to UV radiation.
- After use, store the complete cleaned lifting system in its protective carry case.

Safety notes:

Load suspension devices in operation are to undergo a test inspection by an expert whenever the operator feels it is necessary, or at least once a year according to statutory regulations. It is forbidden to make any alterations which affect the functioning and load-bearing capacity. Damaged systems must be taken out of operation immediately and must not be used again!

Attention:

The respective national laws, regulations and standards in relation to the use, operational safety and recurring load suspension device / hoisting belt tests must be observed.



Definizioni e campo di applicazione:

I dispositivi per il sollevamento di carichi servono per il sollevamento di carichi in modo conforme alle norme nazionali ed europee.

Mezzi per il sollevamento di carichi:

a.) Si tratta di dispositivi non integrati nell'apparecchio di sollevamento, che possono essere collegati con il mezzo di trasporto dell'apparecchio di sollevamento al fine di accogliere il carico (cinghia di sollevamento, imbrache, morse, griffe, attrezzi prensili, traverse, ecc.).

b.) Sono dispositivi non integrati nell'apparecchio di sollevamento, che creano un collegamento tra il mezzo di trasporto e il carico o tra il mezzo di trasporto e i mezzi per il sollevamento di carichi (cinghia di sollevamento, passante di sollevamento, imbrache a catena e a fune, cappi, anelli, maniglioni, ecc.).

c.) Come mezzo di trasporto si intende ad es. la fune o la catena del corrispondente apparecchio di sollevamento.

Istruzioni per l'uso e il montaggio:

I summenzionati dispositivi per il sollevamento di carichi devono essere conformati in modo tale da consentire durante il loro utilizzo di accogliere, sostenere, trasportare e depositare il carico in condizioni di sicurezza. La tracolla deve essere messa in funzione solo da una persona competente.

Devono essere osservati i seguenti criteri prima di ogni impiego:

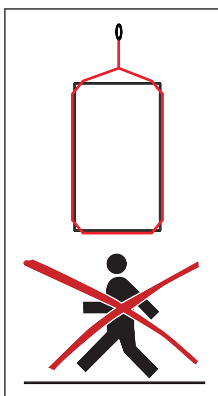
- Effettuare un controllo a vista prima di ogni azionamento, in particolare per l'usura (rotture, deformazioni, logoramento, tagli, strappi, ecc.).
- Non caricare oltre la capacità di carico indicata (cartellino con capacità di carico, etichetta, targhetta);
- In caso di carichi con spigoli vivi, proteggere mediante spessore (protezione degli spigoli);
- Non caricare il gancio sulla punta, ma solo sulla rispettiva base;
- Parti annodate e attorcigliate non devono essere caricate;
- È vietata la permanenza sotto carichi in sospensione;
- Non caricare in modo asimmetrico senza prendere misure adeguate;
- Non sono ammessi accorciamenti sotto carico;
- Non trattare sistemi di sollevamento di carichi in plastica con solventi, oli, soluzioni alcaline e acidi e non esporli inutilmente ai raggi UV;
- Dopo l'utilizzo, conservare l'intero sistema di sollevamento in condizioni pulite e in modo protetto nella borsa.

Avvertenze di sicurezza:

I dispositivi di sollevamento di carichi in uso devono essere ispezionati su richiesta del gestore da una persona competente, in caso di necessità e/o una volta l'anno, in modo conforme alle disposizioni di legge. Non è consentito eseguire modifiche che compromettano il funzionamento e la capacità di carico. I sistemi danneggiati devono essere immediatamente ritirati e non devono essere più utilizzati.

Attenzione:

Rispettare le leggi, gli ordinamenti e le norme nazionali relative all'utilizzo, alla sicurezza operativa e ai controlli periodici dei dispositivi di sollevamento dei carichi / cinture di sollevamento.



Définition des termes et domaine d'application :

Les installations de suspension des charges servent au levage de charges en conformité avec les normes nationales et européennes.

Dispositifs de suspension des charges :

a.) désignent les dispositifs ne faisant pas partie de l'engin de levage et destinés à être accrochés à l'élément de suspension des charges de ce dernier pour élinguer une charge (sangles de levage, jeux de sangles, pinces de préhension, pinces à mâchoires, pinces de serrage, palonniers, etc.).

b.) désignent les dispositifs ne faisant pas partie de l'engin de levage, qui relient l'élément de suspension des charges à la charge ou au dispositif de suspension des charges (sangles de levage, boucles de levage, jeux de sangles à chaîne ou à câble, bandes de levage, élingues en ruban, boucles, manilles, etc.).

c.) Un élément de suspension des charges est p. ex. le câble ou la chaîne de l'installation de levage considérée.

Instructions de montage et d'utilisation :

Les dispositifs de suspension des charges mentionnés ci-dessus doivent être conçus de façon à permettre d'élinguer, de porter, de transporter et de déposer des charges en toute sécurité. Seule une personne compétente est autorisée à mettre en service la sangle de suspension.

Veuillez respecter les critères suivants avant chaque utilisation:

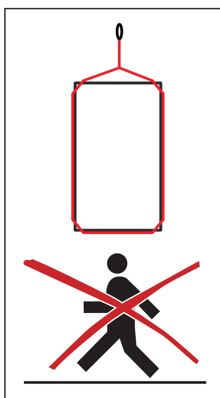
- Contrôle visuel avant chaque mise en service, en particulier l'état d'usure (coupures, déformations, abrasion, entailles, fendillemens, etc.)
- Ne pas suspendre de charges dépassant la charge admissible indiquée (étiquette de mention de la charge admissible, vignette, plaque signalétique)
- En cas de suspension de charges aux arêtes vives, intercaler des protections (protège-arêtes)
- Ne pas suspendre de charge sur la pointe du crochet, mais uniquement dans le fond de celui-ci
- Il est interdit de suspendre des éléments noués ou tordus
- Il est interdit de demeurer sous des charges en suspension
- Ne pas procéder à la suspension asymétrique de charges sans avoir pris les mesures qui s'imposent dans un tel cas
- Il est interdit de raccourcir des dispositifs auxquels des charges sont suspendues
- Ne pas appliquer de solvants, huiles, solutions alcalines et acides sur des systèmes de levage de charges en plastique et ne pas exposer inutilement ces derniers aux rayons UV
- Après utilisation, ranger le système de levage complet, nettoyé, à l'abri dans le sac de transport

Consignes de sécurité :

En cas de besoin ou au moins une fois par an selon les règlements légaux, l'exploitant est tenu, à sa propre initiative, de faire contrôler par une personne compétente les installations de suspension des charges en service. Aucune modification ayant pour effet de nuire au fonctionnement ou à la force portante du système n'est autorisée. Les systèmes endommagés doivent être immédiatement mis hors service, il est interdit de continuer à les utiliser!

Attention :

Les lois nationales, les décrets et les normes respectifs relatifs à l'utilisation, à la sécurité de fonctionnement, et aux vérifications récurrentes des systèmes d'élingage / ceintures de levage doivent être respectés.



Definiciones y ámbito de aplicación:

Los mecanismos prensores de carga sirven para la elevación de cargas según las normas nacionales y europeas.

Los medios de elevación de carga:

a.) son dispositivos que no forman parte del equipo de elevación y que pueden ser acoplados a los elementos de suspensión del equipo de elevación para aguantar la carga (eslinga, aparejo de suspensión, pinzas, garras, bornes, travesaños etc.).

b.) son dispositivos que no forman parte del equipo de elevación y que forman una unión entre los elementos de suspensión y la carga o entre los elementos de suspensión y los medios de elevación de carga (eslinga, lazo de la eslinga, cadenas y cables de suspensión, eslinga de suspensión, correas, rollos, grilletes etc.).

c.) Como elemento de suspensión de carga se entiende, por ejemplo, el cable o la cadena del equipo de elevación correspondiente.

Indicaciones de uso y montaje:

Los mecanismos prensores de carga indicados anteriormente se deben suministrar de manera tal, que la carga se pueda coger, mantener, transportar y depositar de nuevo de forma segura. Sólo un técnico especializado puede utilizar la cinta portadora.

Antes de cada uso se tendrán en cuenta los siguientes criterios:

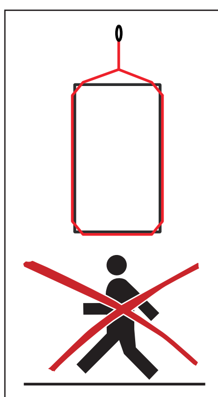
- Realice un control visual antes de cada utilización. Tenga en cuenta especialmente la vida útil (roturas, deformaciones, desgaste, muescas, ruptura, etc.)
- No sobrepasar la capacidad de carga indicada (etiqueta de capacidad de carga, etiquetas, placa de características).
- Proteger las cargas de cantos vivos mediante una capa intermedia (cantoneras).
- No cargar los ganchos en la punta sino únicamente sobre la base.
- No cargar piezas anudadas o giradas.
- Está prohibido permanecer bajo la carga suspendida.
- No cargar de forma asimétrica sin tomar las medidas correspondientes.
- No se permiten reducciones bajo carga.
- No tratar el plástico del sistema de elevación de carga con disolventes, aceites, lejías o ácidos y no exponer innecesariamente a radiación ultravioleta.
- Después del uso del sistema de elevación limpiarlo y guardarlo en una bolsa protectora.

Indicaciones de seguridad:

Una vez al año y siempre que lo estime necesario, el operario llamará a un técnico especializado que examinará, según lo disponga la ley, los mecanismos prensores de carga en uso. No se deben realizar cambios que perjudiquen la función o la capacidad de carga. ¡Apartar los sistemas dañados de inmediato y no volver a utilizarlos!

Atención:

Respete las leyes y normas nacionales correspondientes en cuanto al uso, seguridad y las inspecciones regulares de los medios de izaje / las eslingas de elevación.



Einleitung - Verstellbares Hebesystem mit Tragfähigkeit bis 60 kg: Hebegurt aus flachgewebten Polyesterband, Länge ca. 7,4 m, Breite 35 mm. Mit zwei vormontierten Befestigungsecken, einem eingenähten, verschließbaren Schmiedehaken inkl. Sicherheitsfalle und eingenähtem Belastungsetikett.

- ***Introduction - adjustable lifting system with a load capacity of up to 60 kg:***
  Lifting strap made from flat weave polyester tape, length approximately 7.4m, width 35mm. With preattached corner fastenings, a sewn-in, lockable forged hook including safety latch, and a sewn-in maximum load label.
- ***Introduzione - sistema di sollevamento regolabile con capacità di carico fino a 60 kg:***
  Cinghia di sollevamento di nastro in poliestere in tessuto piatto, lunghezza circa 7,4 m, larghezza 35 mm. Con due angoli di fissaggio premontati, un gancio forgiato chiudibile cucito, completo di fermaglio di sicurezza ed etichetta di carico cucita.
- ***Introduction - Système de levage réglable, doté d'une charge admissible de 60 kg :***
  Sangle de levage composée d'une bande de polyester, longueur 7,4 m env., largeur 35 mm. Avec deux angles de fixation pré-montés, un crochet forgé fermant, cousu, avec loquet de sécurité, ainsi qu'une étiquette cousue indiquant la charge admissible.
- ***Introducción - sistema de elevación ajustable con capacidad de carga de hasta 60 kg:***
  Eslinga de elevación de tejido plano en poliester, longitud aproximamente 7,4 m, ancho 35 mm. Con dos ángulos de fijación premontados, un cosido gancho forjado con cierre, incluido pestillo de seguridad y etiqueta de carga cosida.



1: **Auspacken**
Den Gurt aus der Verpackung nehmen und zur Ansicht auflegen. Die zum Transport vorgesehenen Befestigungsschlaufen sind bereits am Gurt aufgenäht.

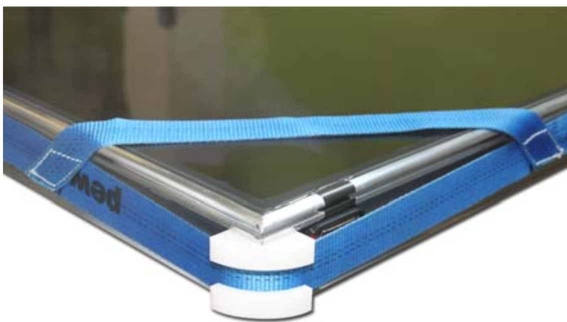
- **Unpacking the equipment**
  Take the strap out from the bag, remove the cable tie and lay the strap out for inspection. The fastenings loops are already attached.
- **Disimballaggio**
  Estrarre la cinghia dall'imballaggio e distenderla a vista sul collettore. Gli anelli di fissaggio sono già cuciti e sagomati sulla cinghia.
- **Déballage**
  Retirer la courroie du sac et déplier pour contrôle. Les sangles de fixation sont déjà cousues sur la sangle.
- **Desembalar**
  Sacar la eslinga del embalaje y colocarla para inspeccionarla. Los lazos pre-vistos para el transporte ya estan cosidos en la eslinga.

2: **Befestigungsecken (geschlossene Seite des Gurtes)**
Befestigungsecken auf den Kollektor stecken (unteren zwei Ecken des Kollektors). Bitte achten Sie darauf, dass das Band in sich nicht verdreht ist.

- **Corner fastenings (inward-facing side of the strap)**
  Attach the corner fastenings to the collector (bottom two corners). Please make sure that the strap is not twisted.



- **Angoli di fissaggio (lato chiuso della cinghia)**
  Inserire gli angoli di fissaggio sul collettore (sui due angoli inferiori del collettore); fare attenzione che il nastro non sia attorcigliato su sé stesso.
- **Angles de fixation (côté fermé de la sangle)**
  Enficher les angles de fixation sur le capteur (les deux coins inférieurs du capteur). Veuillez vous assurer que la bande n'est pas tordue.
- **Ángulos de fijación (parte cerrada de la eslinga)**
  Colocar los ángulos de fijación en el colector (las dos esquinas inferiores del colector). Por favor, prestar atención de que la cinta esté derecha.



3: **Befestigungsschlaufen (offene Seite des Gurtes)**
Befestigungsschlaufen wie dargestellt auf den Kollektor aufschieben (oberen zwei Ecken des Kollektors).

- **Fastenings loops (outward-facing side of the strap)**
  Attach the fastening loops to the collector (top two corners).
- **Anelli di fissaggio (lato aperto della cinghia)**
  Fissare gli anelli al collettore come mostrato (i due angoli superiori del collettore).
- **Boucles de fixation (côté ouvert de la sangle)**
  Emboiter la sangle sur le capteur comme représenté (les deux coins supérieurs du capteur).
- **Lazos de fijación (parte abierta de la eslinga)**
  Fijar los lazos según mostrado en el captador (las dos esquinas superiores del colector).





4: **Haken einhängen**
Haken in die Gurtschlaufe einhängen. Bei Bedarf wird der Gurt am Kollektor nachgestellt, sodass ein fester Sitz der Befestigungsecken gewährleistet ist (Beim Einhängen der Schlaufe ist ein Spiel von mindestens 2 mm und maximal 10 mm einzuhalten). Auch ist darauf zu achten, dass die Sicherheitsklinke geschlossen ist.

- **Attaching the hook**
  Feed the hook through the loop of the strap. If necessary, re-adjust the strap to ensure that the corner fastenings sit tightly around the collector (when the hook has been fed through the loop there should be a give of at least 2mm and not more than 10mm). Also make sure that the safety latch is closed.

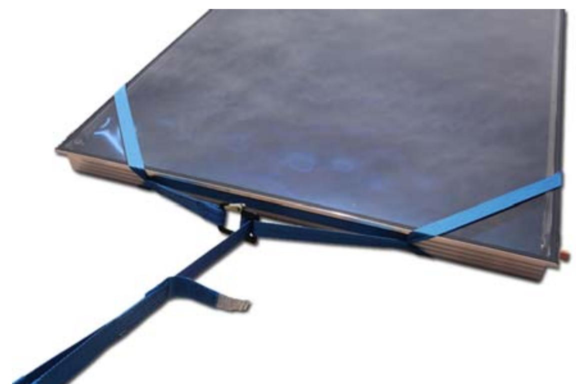
- **Incardinare il gancio**
  Incardinare il gancio nel passante della cinghia; all'occorrenza, la cinghia viene aggiustata sul collettore, in modo da garantire che gli angoli di fissaggio siano saldamente bloccati nelle rispettive posizioni (incardinando il passante va mantenuto un gioco di almeno 2 mm e un massimo di 10 mm); va fatto anche attenzione che la maniglia di sicurezza sia chiusa.

- **Mise en place du crochet**
  Insérer le crochet dans la boucle de la sangle. Ajuster au besoin la sangle sur le capteur, de façon à garantir l'assise solide des angles de fixation (lors de la mise en place du crochet dans la boucle, conserver un jeu de 2 mm au minimum et de 10 mm au maximum). Il convient également de s'assurer que le cliquet de sécurité est bien fermé.

- **Colgar los ganchos**
  Colgar los ganchos en el lazo de la eslinga. En caso necesario la eslinga se ajustará al colector, de forma que se garantiza una instalación fija de los ángulos de fijación (dejar una luz de mínimo 2 y máximo 10 mm al colgar el lazo). También deberá comprobarse que el gatillo de seguridad está cerrado.

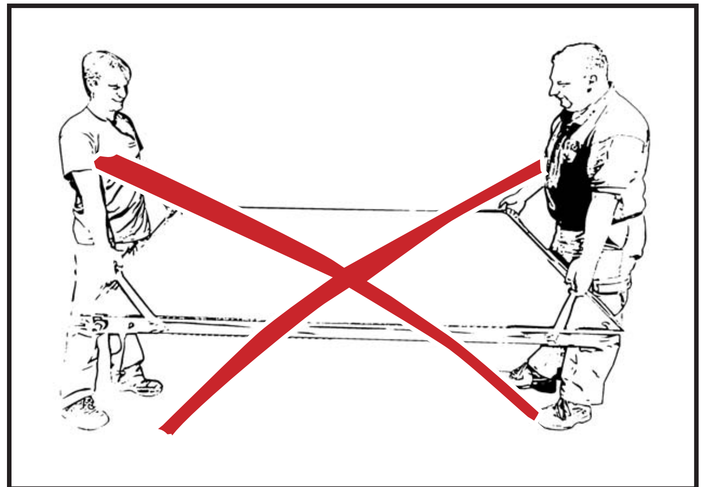
5: **Anwendung**
Überprüfen Sie nach der Montage, ob alle Befestigungsschlaufen, Befestigungsecken ordnungsgemäß am Kollektor sitzen. Sie können nun den Kollektor mittels eines Krans bzw. eines Seiles auf das Dach heben. Der Kranhaken bzw. das Seil, mit dem der Kollektor gehoben wird, ist ausschließlich in die dafür vorgesehene Hebeschlaufe einzuhängen. Es ist nicht zulässig, den Kollektor am Gurt selbst zu heben.

- **Use**
  When the strap is attached, check that all fastening loops, corner fastenings are sitting properly on the collector. Now you can lift the collector onto the roof using a crane or a cable. The crane hook or cable which is used to lift the collector should only be attached to the appropriate lifting loop. It is forbidden to lift the collector by the strap itself.



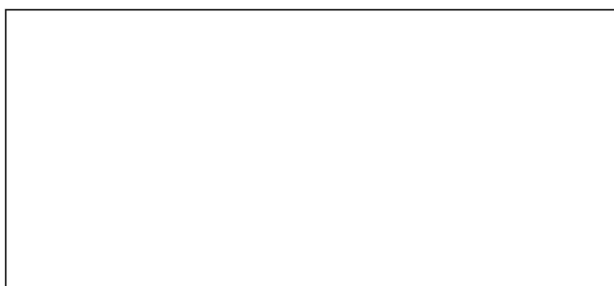
- **Applicazione**
  Verificare dopo il montaggio che tutti e gli anelli di fissaggio, fissaggio premontati siano bloccati saldamente e in modo regolare sul collettore; ora è possibile sollevare il collettore sul tetto con l'ausilio di una gru e/o di una fune; Il gancio della gru e/o la fune con cui viene sollevato il collettore deve essere incardinato esclusivamente sul passante di sollevamento predisposto; non è ammesso sollevare il collettore sulla stessa cinghia.
- **Utilisation**
  Une fois le montage terminé, vérifier que les boucles de fixation, angles de fixation sont posés de façon conforme sur le capteur. Vous pouvez maintenant soulever le capteur au moyen d'une grue ou d'un câble pour l'amener sur le toit. Le crochet de grue ou le câble permettant de soulever le capteur doivent uniquement être accrochés dans la boucle de levage prévue à cet effet. Il est interdit de soulever le capteur en le saisissant par la sangle.
- **Aplicación**
  Comprobar después del montaje que los lazos de fijación, ángulos de fijación queden ajustados al colector debidamente. Después puede elevar el colector al tejado mediante una grúa o un cable. El gancho de grúa o el cable con el que se elevará el colector se colgará exclusivamente al lazo elevador previsto. En ningún caso se debe colgar el colector de la eslinga misma.





Typ-Prüfnr.: Model and test No.: Cod. di contr. modello: N° de contrôle de type : Número de modelo y comprobación:	**Hersteller Serien Nr.: / Los Nr.:** Manufacturer Series No.:/Batch No. Num. di serie / num. del lotto del produttore N° de série/ de lot du fabricant N.° serie del fabricante: / N.° lote:
2012/072620	

Besitzer des Gurtes
Besitzer des Gurtes - Besitzer des Gurte - Besitzer des Gurte - Besitzer des Gurte



Hebegurtsystem RKE2500:
Verstellbares Hebesystem mit einer Tragfähigkeit von 60 kg bei eingehängtem und eingefädeltem Hebegurt!

Lifting strap system RKE2500:
Adjustable lifting system with a 60kg load capacity using a hung and mounted lifting strap!

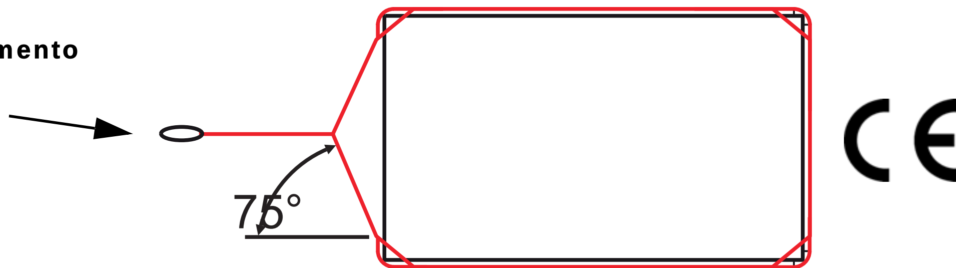
Sistema a cinghia di sollevamento RKE2500:
Sistema di sollevamento regolabile con una capacità di carico fino a 60 kg con cinghia di sollevamento incardinata e infilata!

Système de sangle de levage RKE2500:
Système de levage réglable, doté d'une charge admissible de 60 kg avec sangle de levage suspendue et enfilée !

Sistema de eslinga RKE2500:
¡Sistema de elevación ajustable con capacidad de carga de 60 kg con eslinga colgada y enhebrada!

Bezeichnung: Designation: Denominazione: Désignation : Denominación:	**Tragfähigkeit in kg:** Load capacity in kg: Capacità di carico in kg: Charge admissible en kg : Capacidad de carga en kg:
Hebesystem angelehnt an EN 1492-2 Hoisting system based on EN 1492-2 Sistema di sollevamento secondo la EN 1492-2 Système de levage conforme à la norme EN 1492-2 Sistema de elevación basado en EN 1492-2	**max. Nutzlast 60 kg** max. load 60kg Carico utile max. 60 kg Charge utile max. 60 kg Carga útil máxima 60 kg
Tragfähigkeit des Gesamtsystems: max 60 kg Load capacity of entire system: max. 60kg Capacità di carico dell'intero sistema: max. 60 kg Charge admissible de l'ensemble du système : max. 60 kg Capacidad de carga del sistema completo: máx. 60kg	

Hebeschlaufe
Lifting loop
Passante di sollevamento
Boucle de levage
Lazo de la eslinga



CE-Konformitätserklärung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang VIII
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das vorliegende Hebegurtsystem für welches diese Erklärung gilt, mit dem geprüften Baumuster übereinstimmt und den einschlägigen Normen und Richtlinien entspricht.

CE conformity declaration in accordance with the machine directive 2006/42/EC, attachment VIII
We declare sole responsibility for ensuring that the present hoisting belt system which this declaration applies to is in line with the model and corresponds to the current norms and guidelines.

Dichiarazione di conformità CE ai sensi della direttiva sulle macchine 2006/42/CE, allegato VIII
Dichiariamo, con nostra sola responsabilità, che il presente sistema di sollevamento per ilquale è valida questa dichiarazione corrisponde al tipo testato e rispetta le norme e le direttive pertinenti.

Déclaration de conformité européenne selon la directive Machines 2006/42/CE, annexe VIII
Nous déclarons en toute responsabilité, que le système de ceinture de levage présent pour lequel vaut cette déclaration, est conforme au modèle de construction approuvé et correspond aux normes et aux directives relatives.

Declaración de conformidad CE según la Directiva de Máquinas 2006/42/CE, anexo VIII
Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el presente sistema de eslinga de elevación, para el que es válida esta declaración, coincide con el modelo de construcción probado y se ajusta a las normas y directivas pertinentes.

Adresse Inverkehrbringer
Address of distributor - Indirizzo del distributore - Adresse du distributeur
Dirección de la persona encargada de la comercialización:

SEG Solar Energy GmbH
Hauptplatz 7
9300 St.Veit/Glan

Der Inverkehrbringer hat die Pflicht für eine lückelose Dokumentation der Hebegurtes Sorge zu tragen. (d.h. der Endbesitzer, Serien No. ist nachweislich aufzubewahren).

The distributor is committed to providing complete documentation of the hoisting belt (i.e. the final owner, series No. must be verifiably stored).

Il distributore è tenuto a fornire una documentazione completa sulla cinghia di sollevamento (cioè nome del proprietario finale, numero di serie vanno conservati come riprova)

Le distributeur a l'obligation de fournir une documentation complète de la ceinture de levage (c-à-d que le propriétaire final doit conserver le n° de série et pouvoir le montrer).

La persona encargada de la comercialización tiene el deber de llevar la documentación completa de la eslinga de elevación (es decir, se ha de conservar de manera comprobable el nombre del propietario final, el n.° de serie)

Wiederkehrende Überprüfungen - Recurring checks - Controlli periodici - Contrôles périodiques - Controles regulares				
Datum Date Data Date Fecha	**Interne Vermerke** Internal remarks Annotazioni interne Notes internes Observaciones internas	**Prüfergebnis** Test result Risultato del controllo Résultat de contrôle Resultado del control	**Nächster Prüftermin** Next test date Prossima data di controllo Prochaine date de contrôle Siguiente control	**Geprüft durch** Tested by Controllo eseguito da Contrôlé par Revisado por



Die Ablegereife des Hebegurtes beträgt max. 5 Jahre. Der Besitzer hat Sorge zu tragen, dass der Hebegurt nach diesen Zeitraum entsorgt wird. Die Entsorgung erfolgt mit dem Restmüll bzw. gemäß den jeweiligen gültigen länderspezifischen Vorschriften.

The hoisting belt may be used for a maximum of 5 years. The owner has to ensure that the hoisting belt is disposed of after this time. It is disposed of with residual waste i.e. in accordance with the respective applicable national regulations.

La durata della cinghia di solevamento è di 5 anni al massimo. Il proprietario deve provvedere a smaltire la cinghia dopo questo intervallo di tempo. Il prodotto si smaltisce con i rifiuti non riciclabili ovvero secondo le prescrizioni specifiche del Paese vigenti.

La ceinture de levage doit être remplacée au bout de 5 ans maximum. La propriétaire doit s'assurer que la ceinture soit jetée passée ce délai. Ceci s'effectue avec les déchets résiduels ou selon les directives valables spécifiquement à chaque land.

La vida útil de la eslinga de elevación es de máx. 5 años. El propietario se ha de encargar de que ésta se deseche una vez transcurrido este espacio de tiempo. La eliminación se realiza con los desechos generales o conforme a las disposiciones válidas específicas del país en cuestión.

